

SCHOITT'S CHORVERLAG

Université Rennes 2
Bibliothèque de Musique
Place du Recteur Hemi Le Moal
CS 64302
35043 RENNES CEDEX
Tél. : 02.99.14.20.11/15

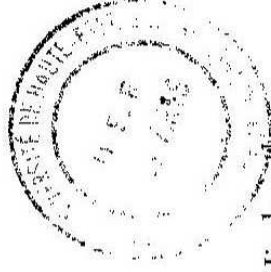
Six Chansons

VI. Verger
Orchard

für gemischten Chor a cappella
(Rainer Maria Rilke)

Englische Übersetzung von Elaine de Sinçay

Paul Hindemith



Gay (♩ = 100 - 108)
mf

Soprano
The earth is no-where so real a pres-ence As
Ja - mais la ter - re n'est plus ré - el - le que

Alto
The earth is no-where so real a pres-ence As
Ja - mais la ter - re n'est plus ré - el - le que

Tenor
The earth is no-where so real a pres-ence As
Ja - mais la ter - re n'est plus ré - el - le que

Bass
The earth is no-where so real a pres-ence As
Ja - mais la ter - re n'est plus ré - el - le que

Klavierskizze
zum Studium

mid thy branch - es, O or - chard blond, And
dans tes bran - ches, ô ver - ger blond, Ni

mid thy branch - es, No-where so
dans tes bran - ches, ô ver - ger blond, Ni plus flot -

mid thy branch - es, No-where so
dans tes bran - ches, ô ver - ger blond, Ni plus flot -

mid thy branch - es, No-where so
dans tes bran - ches, ô ver - ger blond, Ni plus flot -

this — strange con - trast — scarce — have taught us Since
 ce — con - tras - te par - leà pei - ne,

con - trast scarce have taught us,
 tras - te par - leà pei - ne,

con - trast scarce have taught us,
 tras - te par - leà pei - ne,

con - trast scarce have taught us,
 tras - te par - leà pei - ne,

of them it is so tru - ly part.
 tant en el - le il se *mf* con - fond.

It of them is so tru - ly part.
 tant en el - le il se *mf* con - fond.

It of them is so tru - ly part.
 tant en el - le il se *mf* con - fond.

no - where so air - y as here in the pleas - ance Of
plus flot - tan - te que dans la den - tel - le que

air - y as here in the pleas - ance, as here in the pleas - ance
tan - te que dans la den - tel - le, que dans la den - tel - le

air - y as here in the pleas - ance, as here in the pleas - ance
tan - te que dans la den - tel - le, que dans la den - tel - le

air - y as here in the pleas - ance, as here in the pleas - ance
tan - te que dans la den - tel - le, que dans la den - tel - le

lac - y shad - ows on gras - sy pond.
font les om - bres sur le ga - zon.

Of lac - y shad - ows on gras - sy pond.
que font les om - bres sur le ga - zon.

Of lac - y shad - ows on gras - sy pond.
que font les om - bres sur le ga - zon.

Of lac - y shad - ows on gras - sy pond.
que font les om - bres sur le ga - zon.

mf There we en - coun - ter that which we quest - ed,
Là *mf* se ren - con - tre ce qui nous res - te,
 There we en - coun - ter that which we quest - ed,
Là *mf* se ren - con - tre ce qui nous res - te,
 There we en - coun - ter that which we quest - ed,
Là *mf* se ren - con - tre ce qui nous res - te,
 There we en - coun - ter that which we quest - ed,
Là *mf* se ren - con - tre ce qui nous res - te,

mf There we en - coun - ter that which we quest - ed,
Là *mf* se ren - con - tre ce qui nous res - te,
 There we en - coun - ter that which we quest - ed,
Là *mf* se ren - con - tre ce qui nous res - te,
 There we en - coun - ter that which we quest - ed,
Là *mf* se ren - con - tre ce qui nous res - te,
 There we en - coun - ter that which we quest - ed,
Là *mf* se ren - con - tre ce qui nous res - te,

That which sus - tains us and nour - ish - es life,
 ce qui pé - se et ce qui nour - rit,
 That which sus - tains us and nour - ish - es life,
 ce qui nous res - te et ce qui nour - rit
 quest - ed, That which sus - tains us and nour - ish - es
 te, ce qui pé - se et ce qui nour - rit
 That which sus - tains us and nour - ish - es life,
 ce qui nous res - te et ce qui nour - rit,

That which sus - tains us and nour - ish - es life,
 ce qui nous res - te et ce qui nour - rit,
 That which sus - tains us and nour - ish - es life,
 ce qui nous res - te et ce qui nour - rit,
 That which sus - tains us and nour - ish - es life,
 ce qui nous res - te et ce qui nour - rit,
 That which sus - tains us and nour - ish - es life,
 ce qui nous res - te et ce qui nour - rit,

And with *a - vec* it the pass-age man - i - fest - ed Of
le pas - sa - ge ma - ni - fes - te *de*

And with *a - vec* it the pass-age man - i - fest - ed Of ten - der -
le pas - sa - ge ma - ni - fes - te de la ten - dres -

And with *a - vec* it the pass-age man - i - fest - ed Of ten - der -
le pas - sa - ge ma - ni - fes - te de la ten - dres -

— — And with *a - vec* it the pass-age man - i - fest - ed Of ten - der -
le pas - sa - ge ma - ni - fes - te de la ten - dres -

sweet-est ten *mf* But
la ten - dres - *se in - fi - ni - e.* *Mais*

ness, ten - der - ness un - dy - ing But
se, ten - dres - se in - fi - ni - e. Mais *p*

ness, of ten - der - ness un - dy - ing But
se, de la ten - dres - se in - fi - ni - e. Mais *p*

ness, ten - der - ness un - dy - ing But
se, ten - dres - se in - fi - ni - e. Mais *mf*

at thy cen-ter the spring's lim-pid wa-ters, Al-
à ton cen-tre la cal-me fon-tai-ne, pres-

at thy cen-ter the spring's lim-pid wa-ters, Al-
à ton cen-tre la cal-me fon-tai-ne, pres-

at thy cen-ter the spring's lim-pid wa-ters, Al-
à ton cen-tre la cal-me fon-tai-ne, pres-

at thy cen-ter the spring's lim-pid wa-ters, Al-
à ton cen-tre la cal-me fon-tai-ne, pres-

Al-most a-sleep in the foun-tain's heart, Of
pres-que dor-mant en son an-cien rond, de

most a-sleep in the foun-tain's heart, Of this strange
que dor-mant en son an-cien rond, de ce con-

most a-sleep in the foun-tain's heart, Of this strange
que dor-mant en son an-cien rond, de ce con-

most a-sleep in the foun-tain's heart, Of this strange
que dor-mant en son an-cien rond, de ce con-